

ut det eunuchis et famulis suis.

16 Servos etiam vestros et ancillas et iuvenes optimos et asinos auferet, et ponet in opere suo.

17 Greges quoque vestros addecimabit; vosque eritis ei servi.

18 Et clamabitis in die illa a facie Regis vestri quem elegistis vobis: et non exaudiet vos Dominus in die illa, quia petistis vobis Regem.

19 Noluit autem Populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: Rex enim erit super nos,

20 Et erimus nos quoque sicut omnes gentes: et iudicabit nos Rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bella nostra pro nobis.

21 Et audivit Samuel omnia verba Populi, et locutus est ea in auribus Domini.

22 Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem eorum, et constitue super eos Regem. Et ait Samuel ad viros Israël: Vadat unusquisque in Civitatem suam.

¹ La Ley mandaba que ningun Israelita fuese castrado; pero un Rey los podia hacer venir de otras tierras. La voz *eunuchus* no siempre se usa en su propia y verdadera significacion: se toma muy frecuentemente por un cortesano, y por aquellos que estaban mas cercanos a las personas de los Reyes.

² Como sucedió en el Reynado de Salomón.

³ Como si dixeran: No somos de peor condicion que las otras Naciones. Si es bueno obedecer a un Rey, ¿por qué hemos de carecer de semejante bien que

darlo a sus eunucos y cortesanos?

16 Tomará tambien vuestros siervos y siervas y mozos mas robustos y vuestras bestias, y los aplicará a su labor.

17 Dezmará así mismo vuestros rebaños; y vosotros seréis sus siervos.

18 Y clamareis aquel dia, causa de vuestro Rey que vosotros mismos os escogisteis; y no os oirá el Señor en aquel dia, por que pedisteis Rey.

19 Mas el Pueblo no quiso dar oídos a las razones de Samuel, sin que dixeran: No, no; porque Queremos tener sobre nosotros,

20 Y nosotros seremos tambien como todas las Naciones: nos juzgará nuestro Rey, y saldrá a nuestra frente, y peleará por nosotros en nuestros combates.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del Pueblo, y las refirió al Señor.

22 Y dixo el Señor a Samuel: Oye la voz de ellos, y pon Rey sobre ellos. Y dixo Samuel a los varones de Israël: Vuélvase cada uno a su Ciudad.

es comun a las otras Naciones? Y si malo, ¿qué motivo tenemos para temer que nos irá peor que a las que lo tienen? Estado deplorable será el de aquellas Naciones que por su ceguedad y dureza de corazón, y de la violencia de sus pasiones, responden a los que de parte de Dios les dan avisos importantes: *No haremos caso de lo que decís: tendremos acá a quien nos domine, que será nuestro amo propio; este es el que reynará sobre nosotros.* Pues no queremos hacer aquello que nos consta que es justo, sino lo que vemos hacer, y lo que otros hacen.

CAPITULO IX.

Saul buscando unas pollinas que tenia su padre, y que se habian perdido, llega a donde estaba Samuel: le consulta, y oye de su boca que sería Rey de Israël.

1 Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Iemini, fortis robore.

2 Et erat ei filius vocabulo Saul, electus et bonus: et non erat vir de filiis Israël melior illo: ab humero et sursum eminebat super omnem Populum.

3 Perierant autem asinae Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens, vade, et quaere asinas. Qui cum transissent per montem Ephraim,

4 Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant: sed et per terram Iemini, et minime repererunt.

5 Cum autem venissent in terram Suph, dixit Saul ad puerum qui erat cum eo: Veni et revertamur, ne forte dimiserit

1 Y habia un hombre de Benjamin llamado Cis, hijode Abiel¹, hijo de Serór, hijo de Becorath, hijo de Aphia, hijo de un hombre de Jémini² de grande fuerza.

2 Y tenia un hijo que se llamaba Saul, escogido y bueno: y no habia otro entre los Israelitas mas gallardo que él³: y desde el hombre arriba era mas alto que qualquiera otro del Pueblo.

3 Habíanse perdido unas pollinas de Cis padre de Saul; y dixo Cis a Saul su hijo: Toma contigo un criado, y anda, ve, y busca las pollinas. Ellos habiendo atravesado el monte de Ephraim,

4 Y el territorio de Salisa sin haberlas descubierto, recorrieron tambien el término de Salim, y tampoco las hallaron: y lo mismo por tierra de Jémini⁴, y no las hallaron.

5 Y llegando a tierra de Suph⁵, dixo Saul al criado que llevaba consigo: Ven, volvámonos, no sea que mi padre haya dexado

¹ En el 1. Paralip. viii. 33. ix. 39. se dice, que Cis era hijo de Ner; o porque Abiel tenia dos nombres, o porque tal vez Ner y Abiel eran dos hermanos, cuyos nombres se conservaron en Cis: el uno por haberle engendrado, y el otro por haberle educado.

² En otros lugares vale lo mismo que Benjamin; pero en este texto quieren muchos Intérpretes que sea nombre propio de uno de los abuelos de Cis. Tom. III.

³ La serie del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del cuerpo, como se toman en otros muchos lugares de la Escritura: Genes. vi. 1. y por el contrario. Genes. xli. 3.

⁴ O territorio de Benjamin; y aun algunos creen que se indica Jerusalem.

⁵ Que estaba vecina a Ramatha, patria de Samuel, y era entonces poblada por los descendientes de Suph, Cap. i. 1.

pater meus asinas , et sollicitus sit pro nobis.

6 Qui ait ei : Ecce vir Dei est in Civitate hac , vir nobilis : omne quod loquitur , sine ambiguitate venit : nunc ergo eamus illuc , si forte indicet nobis de via nostra propter quam venimus.

7 Dixitque Saul ad puerum suum : Ecce ibimus : ¿quid feremus ad virum Dei ? panis defecit in sitarciis nostris : et sportulam non habemus , ut demus homini Dei , nec quidquam aliud.

8 Rursum puer respondit Sauli , et ait : Ecce inventa est in manu mea quarta pars stateris argenti , demus homini Dei , ut indicet nobis viam nostram.

9 Olim in Israël sic loquebatur unusquisque vadens consulere Deum : Venite , et eamus ad Videntem. Qui enim Propheeta dicitur hodie , vocabatur olim Videns.

10 Et dixit Saul ad puerum suum : Optimus sermo tuus. Veni , eamus. Et ierunt in Civitatem in qua erat vir Dei.

11 Cumque ascenderent clivum Civitatis , invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam , et dixerunt eis : ¿ Num hic est Videns ?

12 Quae respondententes , dixerunt illis : Hic est : ecce ante te , festina nunc : hodie enim

el cuidado de las pollinas , y la tenga mayor por nosotros.

6 El le respondió : Mira , en esta Ciudad hay un hombre de Dios , varón insigne : todo lo que dice , se cumple seguramente : a hora bien vamos allá , por si nos da alguna luz sobre lo que venimos buscando.

7 Y dixo Saul a su criado : Vamos pues ; ¿pero qué llevaremos al hombre de Dios ? nos ha faltado el pan en nuestras alforjas ; no tenemos dinero , ni ninguna otra cosa que ofrecer al hombre de Dios.

8 El criado respondió de nuevo a Saul , y dixo : He aquí un cuarto de siclo ³ que he hallado a mano , lo daremos al hombre de Dios para que nos dé luz para nuestro viaje.

9 En lo antiguo en Israel qualquiera que iba a consultar al Señor , decia así : Venid , vamos al Vidente ⁴. Porque que se llama hoy Propheeta , llamaba ántes Vidente.

10 Y dixo Saul a su criado : Dices muy bien. Vamos pues. pasaron a la Ciudad donde estaba el varón de Dios.

11 Y quando subian por la cuesta de la Ciudad , hallaron unas muchachas que salian a traer agua , y les preguntaron : ¿ Está aquí el Vidente ?

12 Ellas respondieron , y dixeron : Aquí está : miralo delante de tí , apresura el paso ; porque

¹ Ignoraban que Samuel no tomaba ninguna dádiva o presente ; Cap. xii. 3. pero de aquí se infiere , que era costumbre quando iban a consultar algun Propheeta o a presentarse a algun gran Señor , llevarle algunas ofrendas , para manifes-

tarle de este modo su respeto y sumisión

² MS. 8. *Esportiella.*

³ Que corresponde a un real de vellon y treinta y dos maravedís.

⁴ MS. 3. *Catador.* MS. 8. *Veyendo.* Porque veía y anunciaba lo venidero.

venit in Civitatem , quia sacrificium est hodie Populi in excelsu.

13 Ingredientes Urbem statim invenietis eum , antequam ascendat excelsum ad vescendum : neque enim comesurus est Populus donec ille veniat : quia ipse benedixit hostiae , et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo conscendite , quia hodie reperietis eum.

14 Et ascenderunt in Civitatem. Cumque illi ambularent in medio Urbis , apparuit Samuel egrediens obviam eis , ut ascenderet in excelsum.

15 Dominus ^a autem revelaverat auriculam Samuelis ante unam diem quam veniret Saul , dicens :

16 Hac ipsa hora quae nunc est , cras mittam virum ad te de terra Beniamin , et unges eum ducem super Populum meum Israël : et salvabit Populum meum de manu Philistinorum :

ha venido hoy ¹ a la Ciudad , por quanto hoy es el sacrificio del Pueblo en lo alto ².

13 Luego que entrareis en la Ciudad lo encontrareis , ántes que suba al lugar alto a comer ; porque el Pueblo no comerá hasta que él venga : por quanto él es el que bendice el sacrificio ³ , y despues se ponen a comer los que han sido convidados. Subid pues ahora , porque hoy le hallareis.

14 Y subieron a la Ciudad. Y miéntras pasaban por medio de la Ciudad ⁴ , vieron a Samuel que se venia hácia ellos , para tomar el camino del lugar alto.

15 Mas el Señor un día ántes que llegara Saul , se lo habia revelado secretamente a Samuel , diciéndole :

16 Mañana a esta misma hora encaminaré a tí un hombre de tierra de Benjamín , y le ungirás ⁵ por Caudillo sobre mi Pueblo de Israel : y salvará a mi Pueblo de la mano de los Philistheos ; porque

cada por un Sacerdote ; porque Samuel no era mas que Levita.

⁴ Por dentro de la Ciudad. Es un hebraismo.

⁵ MS. 8. *E oliárlas por Rey.* Samuel habia despedido al Pueblo despues de haber pedido Rey , esperando que el Señor le revelase quién era el que habia escogido para este empleo , como Moysés previendo este caso lo tenia declarado. *Deuter. xvii. 14.* Todas las circunstancias que concurren para el cumplimiento de la promesa que hace aquí el Señor a Samuel , nos hacen conocer y admirar una secreta y maravillosa providencia , que es la que todo lo gobierna con el mayor acierto , y dispone todas las cosas del universo.

^a Porque habitaba en el campo de *Nayóth* con otros Prophetas que él criaba. Cap. xix. 19.

² MS. 3. y 7. *En la barna.* FERRAR. *Bamah.* Que aunque significa lugar excelsu , parece era nombre propio. Como el Tabernáculo no tenia aun asiento fixo , se hacian los sacrificios en lugares altos o elevados. En lo sucesivo se toman estas palabras muy freqüentemente en mal sentido , para significar un culto idolátrico , o los lugares dedicados a las falsas deidades. Porque el Señor se habia destinado el Templo en Jerusalem , donde queria solo que se le ofreciesen los sacrificios.

³ El qual ora a Dios ántes que se coma la hostia pacífica , la qual era sacrifi-

quia respexi Populum meum, venit enim clamor eorum ad me.

17 Cumque aspexisset Samuel Saulem, Dominus dixit ei: Ecce vir quem dixeram tibi: iste dominabitur Populo meo.

18 Accessit autem Saul ad Samuelem in medio portae, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.

19 Et respondit Samuel Sauli, dicens: Ego sum Videntis. Ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hodie, et dimittam te mane: et omnia quae sunt in corde tuo indicabo tibi.

20 Et de asinis quas nudius tertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventae sunt. Et cuius erunt optima quaeque Israel? et nonne tibi et omni domui patris tui?

21 Respondens autem Saul, ait: Numquid non filius Iemini ego sum, de minima Tribu Israel, et cognatio mea novissima inter omnes familias de Tribu Benjamin? et quare ergo locutus es mihi sermonem istum?

22 Assumens itaque Samuel Saulem et puerum eius, introduxit eos in triclinium, et dedit eis locum in capite eorum qui fuerant invitati: erant enim quasi triginta viri.

23 Dixitque Samuel coquo:

¹ De la Ciudad; porque aquí era donde el Pueblo tenía sus juntas, como ya hemos advertido en otros lugares.

² MS. 3. y 7. *La codicia de Israel.*

³ No soy yo de la Tribu de Benjamin, que es la mas pequeña de todas las de Israel? Lo que efectivamente era así,

he mirado a mi Pueblo, pues sus clamores han llegado a mí.

17 Y habiendo mirado Samuel a Saul, díxole el Señor: He aquí el hombre que te dixere: este reynará sobre mi Pueblo.

18 Llegóse pues Saul a Samuel en medio de la puerta, y dixole: Dime, te ruego, donde es la casa del Vidente.

19 Y respondió Samuel a Saul diciendo: Yo soy el Vidente. Sube delante de mí al lugar alto, para que comais hoy conmigo, y despacharé por la mañana; y descubriré todo lo que tienes en tu corazón.

20 Y sobre las pollinas que perdieron tres días ha, no estés cuidadoso, porque ya han parecido. ¿Y de quién será todo lo mejor que hay en Israel? ¿no será para ti para toda la casa de tu padre?

21 Mas Saul le respondió, diciendo: ¿Qué no soy yo hijo de Jemini, de la mas pequeña Tribu de Israel, y mi familia no es última de todas las familias de Tribu de Benjamin? ¿por qué me has hablado estas palabras?

22 Tomando pues Samuel a Saul y a su criado, hizolos entrar en la sala del convite, y los colocó a la cabecera de los que habian sido convidados; que eran unos treinta hombres.

23 Y dixo Samuel al cocinero:

y era mucho mas pequeña despues de la diminucion que padeció en la guerra que hizo contra todas las otras. *Judic. xx.*

⁴ Que era el puesto mas honrado entre los Hebréos; mas por el contrario el último entre los Romanos. Véase *Plutarco in Sympos. Quaest. 1. 3.*

Da partem quam dedi, et praecipui ut reponeres seorsum apud te.

24 Levavit autem coquus armum, et posuit ante Saul. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comede; quia de industria servatum est tibi quando Populum vocavi. Et comedit Saul cum Samuele in die illa.

25 Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saule in solario: stravitque Saul in solario, et dormivit.

26 Cumque mane surrexissent, et iam elucesceret, vocavit Samuel Saulem in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saul: egressique sunt ambo, ipse videlicet, et Samuel.

27 Cumque descenderent in extrema parte Civitatis, Samuel dixit ad Saul: Dic puero ut antecedit nos, et transeat: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.

¹ MS. 3. y A. *La puesta.*

² Lo que ha sido reservado para tí, como despues lo explica. La espalda era la quarta parte de la víctima. Los LXX. trasladan *τὴν κόλταν*, *la pierna.*

³ El Hebréo *אֲחֻזָּה* *ughal-haggágh*, *sobre la techumbre*; porque las cubiertas de las casas en la Judéa estaban fabricadas

ro: Sirve la porción que te di, y te mandé guardar aparte.

24 El cocinero pues tomó la espalda, y se la sirvió a Saul. Y dixo Samuel: He aquí lo que ha quedado, ponlo delante de tí, y come; porque de intento lo he hecho guardar para tí quando convidé al Pueblo. Y comió Saul con Samuel aquel dia.

25 Y descendieron del lugar alto a la Ciudad, y habló con Saul en el sobrado; donde hizo poner una cama a Saul, y durmió.

26 Y habiéndose levantado por la mañana al rayar el dia, llamó Samuel a Saul en el sobrado, diciendo: Levántate, y te despacharé. Y levantóse Saul; y salieron los dos, esto es, él y Samuel.

27 Y quando estuvieron en lo mas baxo de la Ciudad, dixo Samuel a Saul: Di al criado que pase, y vaya delante; mas tú detente un poco, para que te haga saber la palabra del Señor.

en forma de terrados, donde se paseaban, y tambien dormian en tiempo del mayor calor; y era el sitio preeminente que se cedía a los huéspedes. En el Hebréo no se leen las últimas palabras de este versículo.

⁴ MS. 7. *Altozano.*

⁵ Lo que el mismo Señor me ha comunicado, y tiene dispuesto sobre tí.

CAPITULO X.

Samuél unge por Rey a Saul, y le da dos señales que despues se verifican. Saul prophetiza entre los Propbetas. Convoca Samuél al Pueblo; se echan suertes, y cae la eleccion sobre Saul. Escribe Samuél la Ley del Reyno, y queda repuesto este escrito delante del Señor.

Tulit autem Samuel len-

Tomó pues Samuel una